リズムでおぼえる島むに絵本

沖永良部島のオノマトペ（擬音語・擬態語）

シマノトペ

文・よこやま あきこ
絵・やまもと ふみ

発行：言語復興の港

shimanotope_入稿□ ータ_文字なし.indd 1 2019/03/01 2:15

おじいさん　おじいさん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 2-3
2019/03/01 2:15

酒(さけ)が　がぶがぶ（たくさん）
入(はい)っているよ

おばあさん　おばあさん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 4-5
2019/03/01 2:15

肉(にく)が　ぴらぴら（やわらかくて）
おいしいよ

お父(とう)さん　お父(とう)さん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 6-7
2019/03/01 2:15

お母さんが　わじわじ（怒りでふるえて）
怒っているよ

お母さん　お母さん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 8-9
2019/03/01 2:15

子供(こども)が　がるがる（動(うご)き回(まわ)っていて）
うるさい！

お兄(にい)さん　お兄(にい)さん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd　10-11
2019/03/01　2:15

弟(おとうと)が　さるさる（ちょこちょこ）
かわいいね

おじさん　おじさん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 12-13
2019/03/01 2:15

いもが　ふがふが（たくさん）
できたね

おばさん　おばさん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 14-15
2019/03/01 2:15

お湯(ゆ)が　くゎんくゎん（かんかん）
沸(わ)いているよ

お兄(にい)ちゃん　お兄(にい)ちゃん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 16-17
2019/03/01 2:15

いもが　ぐそんぐそん（生煮えで）
かたいね

おねえさん　おねえさん
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 18-19
2019/03/01 2:15

おならが　ぽんぽん（ぷーぷー）
くさいね

あんたたち　あんたたち
どうしたの？

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 20-21
2019/03/01 2:15

みんなで　けきゃけきゃ（けらけら）
笑っているよ

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 22-23　2019/03/01 2:15

おしまい　おしまい！

こちらのページは、「シマノトペ」絵本の解説ページです。
解説ページは、紙の絵本でお読みいただけます。

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd 24-25
2019/03/01 2:15

こちらのページは、「シマノトペ」絵本の文法解説ページです。
文法解説ページは、紙の絵本でお読みいただけます。

絵本に出てきた表現で、しまむにを勉強してみよう！

兄博士のしまむに講座

❶絵本に登場したフレーズ

・いきゃ　しーよ？　「どうした？」

相手の様子がおかしい時、心配した時などに使う表現方言では「いちゃ　しーよ？」と言います。

❷様子を表す言葉（形容詞）

・まさん　「おいしい」 1ページ

・はまらしゃん　「うるさい」 2ページ

・はなしゃん　「愛おしい、かわいい」 10ページ

・ふぁーさん　「かたい」 16ページ

形容詞には「～さ（ん）」という形と、「～しゃ（ん）」という形があります。物の形や状態などを表す形容詞には「～さ」の形が、人の気持ちや性質などを表す形容詞には「～しゃ」の形が多いです。

❸動作を表す言葉（動詞）

・いーちゅん　「入っている」 8ページ

・あまとぅん　「怒っている」 4ページ

・でぃきたん　「出来た」 12ページ

・たぎとぅん　「滝いている」 11ページ

・わろとぅん　「笑っている」 2ページ

動詞は、中心的な意味を表す部分（語幹）に、文法的な意味を表す部分（語尾）がくっついて出来ています。表1を見てください。「笑う」の語幹は「わろ」です。ここに、否定を表す語尾「らん」がくっつくと、「わろらん（笑わない）」になります。

表1．動詞の主な活用

語幹と意味	わろ「笑う」	あま「怒る」
否定形　ーらー	わろらん「笑わない」	あまらん「怒らない」
現在形　ーゆー	わろゆん「笑う」	あまゆん「怒る」
進行形　ーとぅー	わろとぅん「笑っている」	あまとぅん「怒っている」
過去形　ーたー	わろたん「笑った」	あまたん「怒った」

❹助詞

①主語（動作する人やもの）を表す助詞

・あまが　わじわじ　あまとぅんど～
「お母さんがワジワジ怒っているよ」 1ページ

・うむぬ　ふがふが　でぃきたんど～
「芋がフガフガ出来たよ」 1ページ

日本語の「～が」にあたる、しまむにには「が」と「ぬ」の2つの形があります。図1を見てください。主語（動作する人やもの）が「人の名前・自分の職業」より左の名詞のときは「が」、それよりも右の名詞のときは「ぬ」になります。「が」、「うむ（芋）」は主語（動作する人やもの）ではないので「ぬ」という形になっているのです。

②その他の助詞　代表的なしまむにの助詞を表2で紹介します。

表2．しまむにの助詞

日本語	しまむに	例（☆助詞のまえに[=]をつけています）
は	わ	はなこ＝わ　はなしゃん＝やー 花子　＝は　かわいい　＝ね
が	が／ぬ	たろう＝が　はなこ　ふるちゃん 太郎　＝が　花子　　たたいた
の	が／ぬ	あり＝わ　わ＝が　やー＝とー あれ＝は　私＝の　家＝だよ
に	に	たろう＝が　はなこ＝に　うむ　くりたん 太郎＝が　花子　＝に　いも　あげた
と	と	はなこ＝わ　あぐー＝とー＝やー 太郎＝と　花子＝は　友達＝だよ
へ	へ	はなこ＝ち　いしゃん 沖縄＝へ　行った
に（場所）	に	やー＝に　うん 家　＝に　いる（存在の場所）
で（場所）	にてぃ	うみ＝にてぃ　あしだん 海＝で　　遊んだ（動作の場所）
で（道具）	し	しまむに＝し　はなちゃん しまむに＝で　話した

こちらのページは、「シマノトペ」絵本の文法解説ページです。
文法解説ページは、紙の絵本でお読みいただけます。

こちらのページの文法解説に入れ込まれた情報は、
絵本の内容のネタバレになるページに載せられています。
絵本を読んでからご覧ください。
しまむに宝箱ウェブサイト　http://erabumuni.com

shimanotope_入稿□ータ_文字なし.indd　26-27
2019/03/01　2:15

沖永良部島のオノマトペ（擬音語・擬態語）を集めた、創作絵本です。

作話　横山晶子（日本学術振興会特別研究員 / 国立国語研究所）
監修　山田真寛（国立国語研究所 准教授）
絵・デザイン　山本史（京都市立芸術大学 大学院美術研究科ビジュアルデザイン領域 博士課程）
デザイン　井関ななえ（株式会社 EmEnikE）

この本を作るにあたって、お話を聞いた沖永良部島の皆様：
大蔵ユキさん、吉田ナツさん、伊藤末隆さん、松村雪枝さん、西村富明さん、
成美保昭さん、ひーぬむんの皆さん、先田光演さん

この本を学術的に引用する際には、以下のように引用してください。
横山晶子・山本史（2019）『シマノトペ』言語復興の港

制作・発行　言語復興の港
発行日　2019年3月1日　第1刷発行
印刷所　株式会社グラフィック

本書の内容は、以下の研究助成を受けて行った調査の一部を含みます。
スミセイ女性研究者奨励賞「危機言語の言語継承に向けた教材開発研究」
日本学術振興会 科研費（17J04617）「危機言語の継承に向けた実践的研究ー琉球沖永良部語を事例にー」
日本学術振興会 科研費（13J03186）「消滅の危機に瀕する琉球語（沖永良部方言）の記述研究」
DNP文化振興財団研究助成「絵とともに語ることばの未来 多言語表記民話絵本のブックデザイン」

本の一部または全部を、無断でコピー・複製転載することを禁じます。

定価：本体価格 500円